

# Concordia Place Información General Campamento de Verano

---

## Concordia Place

Presidente de la Junta Directiva: El Reverendo Nicholas J. Zook

Directora Ejecutiva: Brenda Swartz

Directora del los Programas de Niños: Kiki Collias

[www.concordiaplace.org](http://www.concordiaplace.org)

Meses: Junio, Julio, y Agosto \* Días: Lunes - Viernes \* Horas: 7:00 a.m. - 6:00 p.m.

	3300 N. Whipple St. Chicago, Illinois 60618 (773) 463-1600 Fax: (773) 463-1690	3855 N. Seeley Ave. Chicago, Illinois 60618 (773) 935-3739 Fax: (773) 935-0414
Directora de Sitio:	Kiki Collias <a href="mailto:kcollias@concordia-chgo.org">kcollias@concordia-chgo.org</a>	Sarah Spraker <a href="mailto:sspraker@concordia-chgo.org">sspraker@concordia-chgo.org</a>
Edades:	6 – 13 años	6 – 13 años
Capacidad del Programa:	50 niños	30 niños
Licencias & Acreditaciones:	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Licenciado por el Estado de Illinois Departamento de Servicios para Niños y Familias</li> <li>• Licenciado por la Ciudad de Chicago</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Licenciado por el Estado de Illinois Departamento de Servicios para Niños y Familias</li> <li>• Licenciado por la Ciudad de Chicago</li> </ul>

## Membresías y Afiliaciones

- Miembro – Department of Early Childhood Development (*Departamento del Desarrollo de la Primera Infancia*), Distrito del Norte de Illinois
  - Miembro - Asociación del metro de Chicago para la educación de niños jóvenes
    - Miembro - Asociación de Illinois para la educación de niños jóvenes
    - Miembro – Asociación nacional para la educación de niños jóvenes
      - Miembro - Action For Children (*Acción por los Niños*)
- Miembro - Kedzie Elston Business Industrial Council (*Consejo de Negocios Industriales de Kedzie Elston*)
- Miembro - North Center Chamber of Commerce (*Cámara de Comercio de North Center*)
  - Miembro - Servicios Lutherano en América

## Índice de Materias

Concordia Place Información General Campamento de Verano .....	1
Bienvenidos a Concordia .....	4
Donde Todos Pueden Reunirse, Aprender y Crecer .....	4
Nuestra Historia.....	4
Sobre Campo de Verano .....	5
Itinerario Diario .....	6
Lista Inicial .....	6
Para Discutir con su Hijo/a.....	7
Acerca de Nuestro Programa.....	9
Excursiones.....	9
Padres Son Bienvenidos También.....	9
Comunicaciones .....	9
Comunicación entre Padres y Maestras .....	9
Club de Padres – ¡Ya es miembro! .....	10
Comida .....	10
Libre de Cacahuates .....	10
Programa de Alimentación Para Niños y Adultos .....	10
Pautas del Programa.....	11
Elegibilidad - Admisión .....	11
Procedimientos de Disciplina.....	11
Suspensión .....	11
Filosofía de Disciplina.....	12
Procedimientos de Terminación.....	12
Despido .....	12
Horario del Programa.....	13
Días Festivos .....	13
Días de Entrenamiento del Personal .....	14
Salud y Seguridad .....	14
Normas para la Recogida de los Niños.....	14
Medidas de Seguridad de Edificios.....	15
Temas Médicas y de Salud.....	16
Norma Contra el Uso de Comida con Cacahuete .....	17
Medicamentos .....	17
Reportes de Incidentes .....	18
Emergencias Médicas.....	18
Evacuación de la Emergencia .....	18
Normas del Control de Animales .....	19
Normas del Contol de Plagas.....	19
Normas de Donaciones de Juguetes .....	20
Aptitudes Profesionales del Personal .....	21

Privacidad, la Confidencialidad, y Retención de Documentos.....	21
El Acceso a los Expedientes Escritos.....	22
Reporte Mandatorio.....	23
Retención del documento.....	23
Control y Gobernabilidad del Programa .....	23
Normas Financieras.....	24
Registro y Inscripción.....	24
Debido en la inscripción: Honorario de Registro, Cuota de la Primera Semana y Depósito .....	24
Derechos de Matriculación, Cuota de la Primera Semana, y Depósito de Matrícula .....	25
Cobro de Verano.....	25
Cuota Lista .....	25
Horario de pagos y Pagos Delincuentes .....	26
Honorarios de Cheques Devueltos.....	26
Otros Cargos.....	26
Retirada de su Hijo/a del Programa .....	26
Determinación de la Cuota Semanal .....	27
IDHS - Action for Children .....	27
Otros subsidios de cuidado infantil.....	28
ACUERDO DEL MANUAL DE PADRES .....	29

# **Bienvenidos a Concordia**

---

***Concordia Place cree en crear comunidades involucradas donde todos nuestros vecinos puedan reunirse, aprender y crecer.***

Los programas de Concordia Place son más que cuidado de niño: somos un programa preescolar y de guardería que provee programas de calidad con un énfasis en la educación. Nosotros creemos en la importancia de la educación temprana en la vida de un niño, por eso nuestros maestros tienen su licenciatura en educación, educación de primera infancia o desarrollo infantil.

Usamos actividades dirigidas por los maestros e iniciados por los niños que desarrollan las habilidades mentales y coordinaciones motrices, enseñan habilidades sociales, promueven de un auto imagen positivo y desarrollan autodisciplina. Utilizamos un plan de estudios de desarrollo apropiado. Nos esforzamos exponer a niños a una variedad de experiencias para ayudarles a aprender aceptarse, así como otros. Usamos proporciones adecuadas a las edades de los niños en cada grupo.

## **Donde Todos Pueden Reunirse, Aprender y Crecer**

Concordia Place cree que los ingresos de la familia no debería de excluirlos de programas de calidad para sus hijo/as. Nosotros servimos a familias trabajadoras y familias monoparentales ofreciendo servicios el año entero, los cinco días a la semana con un horario de 7 a.m. – 6 p.m. Ofrecemos cuotas semanales (en ves de cuotas de semestre completo) en una escala móvil de ingresos que beneficia mas de 80% de nuestras familias suscritas. Proveemos servicios sin dar importancia a la raza, genero ni afiliación religiosa.

Es nuestra meta asegurar un ambiente seguro y de cultivación para nuestros niños. La estructura de nuestro programa refleja nuestra preocupación por el desarrollo de habilidades sociales positivas. Creemos que los niños quienes están cómodos en situaciones sociales y que pueden comunicar efectivamente son niños que están preparados para las retas de la vida. El programa opera con una variedad de actividades estructuradas y no estructuradas, desarrollados alrededor de temas semanales, bajo la supervisión de personal licenciada y entrenada.

## **Nuestra Historia**

En 1981, la Iglesia Luterana Concordia respondió a una petición de tres madres solteras en la comunidad North Center para ayuda con el cuidado de sus hijo/as y crearon el centro de cuidado de niños Concordia Child Care Center. La meta original era proveer cuidado para niños de seis a trece años después de la escuela y el día completo durante los veranos. El programa para niños de edad de escuela esta abierto cuando las escuelas están cerradas, dándoles a los padres que trabajan el cuidado que sus hijo/as necesitan.

En 1989, Concordia Child Care Center amplio sus servicios para incluir un programa preescolar de día completo para niños de edades tres a cinco años. Esta expansión no tan solo les sirve a padres que trabajan pero también la provee servicios a padres con hijo/as en la escuela y de edad preescolar.

En 2001, la Iglesia Luterana Concordia compro una instalación Católica vacía para expandir para servir la comunidad vecina Avondale. En 2002, Concordia Place se creo y Concordia Child Care Center fue incluido esta nueva organización sin ánimo de lucro. Esta nueva instalación en 3300 N. Whipple no tan solo replica nuestros programas de guardería de éxito pero también hemos expandido programas para servir bebés y niños pequeños. En adición a los programas para niños también ofrecemos programas de aprendizaje para adolescentes, los mayores de edad y adultos.

## **Sobre Campo de Verano**

---

Queremos que su niño tenga una maravillosa experiencia de verano en Concordia. Hemos estructurado nuestro plan de estudios con aprendizaje, edificio de equipo, actividades físicas, y expresión creativa todos entretejido para crear un verano lleno de la diversión. En vez de una estructura semanal, nuestro programa es diseñado alrededor de un verano lleno con actividades y proyectos que añaden el uno al otro y sesiones selectas que completan un programa bien doblado. Un programa de verano lleno también deja a niños desarrollar amistades y confianza de ganancia para explorar nuevas cosas.

Pedimos a padres entender que nuestro programa es un compromiso para el verano lleno. Nuestro programa es 10-12 semanas cada verano, según la lista de Escuela de Público de Chicago. Ver “Matrícula y Políticas de Honorarios” para más información.

## Itinerario Diario

---

Nuestro programa de verano incluye natación, arte y manualidades, juegos al aire libre y excursiones. Un día típico es:

7:00 - 9:00	Juego libre
9:00 - 9:30	Merienda de la mañana
9:30 - 10:00	Tiempo de Planificación en Grupo/Excursión
10:00 - 11:30	Actividades en el salón
11:30 - 12:30	Almuerzo
12:30 - 3:30	Juegos en el Parque adecuados a la edad
3:30 - 4:00	Merienda de la tarde
4:00 - 4:30	Tiempo Tranquilo - Libros, Juegos, etc.
4:30 - 6:00	Juego libre y Recoger/Limpiar

## Lista Inicial

---

Use esta lista inicial para ayudar prepararlo a usted y su hijo/a para un verano divertido  
¿Usted ha . . .

- Escrito el nombre de su hijo/a en todas sus pertenencias?
- Empacado un traje de baño, toalla y gorra?
- Empacado una botella del agua para cada día?
- Comprado una playera de Concordia para las excursiones con el nombre de su hijo/a marcada en la etiqueta?
- Empacado una botella de bloqueador solar (SPF 30 o más alto) con el nombre de su hijo/a?
- Entregado todos sus documentos incluyendo las personas autorizadas de recoger a su hijo/a y documentos de salud?
- Pagado su cuota de matriculación, cuota de actividad, cuota de la primera semana de clases, y depósito de su cuota semanal?

## Para Discutir con su Hijo/a

---

Aquí esta un directriz que puede compartir con su hijo/a de lo que puede esperar cuando empiece con Concordia.

1. Cada niño tiene un armario pequeño donde pueden poner su chaqueta, traje de baño y toalla y todas sus pertenencias personales. Para prevenir que se pierdan artículos de ropa, por favor asegure que todos los artículos estén claramente marcados. Aunque tratamos de vigilar que cosas no se pierdan, los empleados no son responsables por los artículos perdidos.
2. El programa es informal y muy activo. Pedimos que los niños usen ropa que no sea restringidota. Se prefieren zapatos de deporte/gimnasio; fuertemente desaconsejamos chancletas y zapatos de vestir. Se necesita traje de baño, toalla y gorra todos los días. Se pueden dejar en Concordia hasta el viernes, y al final del día el viernes se tienen que llevar a casa para lavar. Tambien que traigan una botela de agua. Por favor marque todos los artículos con el nombre de su hijo/a.
3. Nuestro programa ofrece muchos juegos y juguetes para la variedad de intereses. Niños no deben de traer juguetes, electronicos, equipo deportivo o pertenecías similares al programa. Frecuentemente estas cosas personales se pierden, rompen o son causa de peleas innecesarias. Esto se puede prevenir dejando estas cosas en casa. Por favor tenga cuidado especialmente con pequeños articulos faciles de tragar o asfixiar y joyeria filosa. Los empleados no son responsables por artículos personales.
4. Los niños del campamento del verano disfrutan de excursiones a lugares interesantes en Chicago y los suburbios cercanos. Algunas de las excursiones que se han hecho en el pasado incluyen, parques de agua, teatros, boliche, y museos. Se requiere que todos los niños usen su playera de Concordia en días de excursión. Las playeras cuestan \$10.00.
5. En algunas ocasiones, tenemos excursiones donde los niños pueden traer un poco de dinero para gastos personales. Mandaremos una nota a casa antes de la excursión cuando esto sea el caso. De otra manera, pedimos que su hijo/a no traiga dinero porque puede ser perjudicial. En casos que sea necesario, el niño debe de preguntar a los empleados de la oficina que le guarden el dinero hasta el fin del día.
6. Si tiene que hablar con su hijo/a, pedimos a los padres que hablen a la oficina. Es perjudicial al grupo y los empleados de la oficina cuando un niño usa el teléfono. Se les da permiso de llamar a los niños cuando tengan una razón muy importante. Los niños no deben traer teléfonos celulares ael programa.
7. El centro provee meriendas en la mañana y en la tarde. Niños no deben traer su propia comida. Se consideran excepciones por razones médicas y religiosas solamente. Una nota del medico se necesita por razones medicas. Padres son bienvenidos a traer

galletas, panes o pasteles empaquetados, sin abrir para días de cumpleaños. Por favor déjele saber al maestro con anticipación si va a traer algo.

8. De acuerdo a nuestra norma contra el uso de comida con cacahuete, **usted tiene que asegurar que toda la comida que trae al centro no tiene cacahuates o productos de cacahuete.** Esto es necesario si el alimento es para almuerzos y aperitivos para los religiosos / excepción médica, o para una celebración. Para más información acerca de nuestra norma de cacahuates, por favor refiera a la sección titulada *Temas Médicas y de Salud*.

## Acerca de Nuestro Programa

---

Organizamos el currículo por una semana para hacer el mejor uso de actividades adentro y afuera. Hemos diseñado actividades divertidas para que hagan los niños para que les den la oportunidad de desarrollar sus energías creativas y atléticas. Pasaremos la mayoría de nuestro tiempo afuera, como creemos que los niños (y adultos) les gusta explorar y pasar tiempo en el sol. Actividades afuera son balanceadas por una variedad grande de proyectos, manualidades, drama y otras actividades adentro.

### Excursiones

En días de excursión los niños y empleados irán a lugares interesantes en Chicago y los suburbios cercanos. También tomaremos muchos viajes a la piscina y los parques. Por favor asegure que su hijo/a este aquí a las 9:00 a.m. Vista por favor a su niño en una camiseta de Concordia con su nombre escrito en la etiqueta interior y aplique y envíe SPF30 o más arriba protector del sol.

### Padres Son Bienvenidos También

Padres son bienvenidos a pasar tiempo en nuestro programa. Usted esta bienvenido a participar en nuestras excursiones o participar en otras actividades. Visitantes adultos y voluntarios pueden compartir en el juego y trabajo de los niños.

Participación de los padres es una parte integral de nuestro programa y es un aspecto valioso de nuestra efectividad y calidad. Les pedimos a padres que:

- Lean y contesten toda la correspondencia del centro
- Asisten juntas individuales y de grupo
- Participen en actividades para recaudar fondos
- Participen en el Club de Padres

### Comunicaciones

El Tablón de Padres es una fuente vital de información para usted: artículos, mensajes y otra información relevante para padres. Por favor revise el Tablón de Padres diariamente. Recibirá un boletín de noticias mensualmente. En adición, ponemos comunicaciones individuales acerca de su hijo/a en el buzón o armario de su hijo/a.

### Comunicación entre Padres y Maestras

Nuestro personal esta contento de reunirse con los padres. Por favor hable con la maestra o la Directora si tiene alguna pregunta o preocupación.

## **Club de Padres – ¡Ya es miembro!**

En involucrarse con el Club de Padres de Concordia, padres benefician de eventos sociales y educacionales. Los dirigentes de Concordia benefician en poder oír las ideas y preocupaciones de los padres. Juntos, padres y los dirigentes de Concordia forman el Club de Padres de Concordia. No necesita nada para hacerse miembro – ¡con matricular un niño en Concordia, se hace miembro!

El Club de Padres ha organizado eventos sociales, como cenas de espagueti y horas de café por las mañanas. El Club de Padres usa información de la encuesta de padres en el otoño para identificar áreas de interés para temas educacionales. Más recientemente, el Club de Padres sirvió como anfitriones de un grupo de discusión acerca de la rivalidad entre hermanos y una sesión informativo del proceso de aplicar para kindergarten en las Escuelas Publicas de Chicago, incluyendo escuelas especializadas y otros programas especiales. Contacto con a su director del programa para más información.

## **Comida**

El centro provee almuerzo y meriendas en la mañana y en la tarde. Niños no deben traer su propia comida. Se consideran excepciones por razones médicas y religiosas solamente. Una nota del medico se necesita por razones medicas. Si se hacen excepciones por razones medicas y religiosas, los padres son responsables de seguir nuestra norma contra el cacahuete y no traer comida que contienen cacahuates, producto de cacahuates o que fueron hechos en una fabrica donde se procesan cacahuates o producto de cacahuete. Además, los padres deben proporcionar alimentos nutritivos y no incluir alimentos como dulces, postres, bebidas azucaradas, dulces, o otros productos sin valor nutricional.

## **Libre de Cacahuates**

Concordia Place tiene una Norma Contra el Uso de Cacahuates. Concorida Place tiene un poliza libre de cacahuates. Las meriendas y comidas proveídas por nuestro programa no contienen cacahuates. Para más información acerca de nuestra Póliza de Cacahuates, por favor refiera a la sección nombrada Temas Médicas y de Salud en este manual.

## **Programa de Alimentación Para Niños y Adultos**

Concordia Place es miembro del Child and Adult Care Food Program (*Programa de Alimentación Para Niños y Adultos*), que nos subvenciona en servir comida nutritiva a los niños. El Child and Adult Care Food Program es disponible a todos los niños elegibles sin consideración de raza, color, origen nacional, genero, edad o discapacidad. Cualquier persona que cree que ha sido discriminada en cualquier actividad relacionada con el U.S.D.A. debe de escribir la Secretaria de Agricultura, Washington D.C. 20250.

## Pautas del Programa

---

Concordia opera con las siguientes pautas para elegibilidad y participación en el programa. Se requiere que padres y niños cumplan con estas pautas. Estas pautas satisfacen los requerimientos de nuestras licencias estatales y nuestras metas del programa.

### Elegibilidad - Admisión

Los niños están entre 6 y de 13 años de edad. Aunque si su niño ha completado Jardín de la infancia, pero no ha cumplido los 6 años cuando comienzo el campamento, él o ella todavía son elegibles.

Antes que empiece un niño el programa, tenemos que tener documentos específicos en el archivo. Estos documentos son revisados por el Departamento de Servicios de Niños y Familias del estado de Illinois en cada inspección. El archivo de su hijo/a tendrá todos estos documentos y copias de cualquier correspondencia, incluyendo reportes de incidentes y observaciones. Usted tiene el derecho de examinar el archivo de su hijo/a cuando usted lo pida. La lista que sigue son los documentos necesarios:

- Aplicación de Programa de Niños - *Children's Program Application Form* (por en frente y atrás)
- Admisión del Programa - *Program Admission Form* (por en frente y atrás)
- Información Medica y de Emergencia - *Emergency and Medical Information Form* (por en frente y atrás)
- Formulario de Permiso de Participar - *Permission to Participate Form*
- Formulario de Consentimiento - *Consent Form* (firmado por cada persona designada)
- Formulario de Evacuación de la Emergencia
- IDHS Certificado de Examen de Salud Infantil - *IDHS Certificate of Child Health Examination* (completado por un medico)
- Programa de Alimentacion de Niños y Adultos- *Child and Adult Care Food Program Enrollment Form*
- Acuerdo de Cuota Semanal - *Tuition Agreement Form*
- Procedimientos de Disciplina y Terminación - *Discipline and Terminations Procedures Form*
- Acuerdo del Manual de Padres – *Parent Manual Agreement*
- Formulario de Consentimiento para Crema Protectora Del Sol
- Acta de Nacimiento, original o copia certificada

### Procedimientos de Disciplina

#### Suspensión

Los niños con comportamiento incontrolable pueden ser suspendidos de una actividad o el programa por un tiempo. Comportamiento incontrolable incluye, pero no es limitado a, pelear, pegar, decir malas palabras, se fuga o se niega a seguir las reglas del programa. Los padres serán notificados de este comportamiento inaceptable y aconsejados que, si los problemas continúan,

el niño puede ser suspendido de 2 a 5 días. Si todos los intentos de los empleados y la suspensión no logran parar el comportamiento, el niño puede ser despedido del programa.

## **Filosofía de Disciplina**

Usamos estos procedimientos para animar la auto-disciplina en los niños:

1. Redireccionar el comportamiento con declaraciones firmes y positivas.
2. Hablar con el niño de la relación entre un acto y su consecuencia.
3. Comportamiento persistente e inaceptable será reportado a los padres por la maestra de salón o la Directora. Se arreglara una reunión con los padres para discutir la dirección más apropiada para ayudar al niño cambiar el comportamiento.

## **Procedimientos de Terminación**

Usamos estos procedimientos para solucionar comportamientos dificultosos:

1. Maestra documenta el comportamiento del niño en un reporte de incidente.
2. Maestra y Directora discuten la situación.
3. Padres y personal del programa se reúnen para discutir la situación de una manera positiva.
4. Trabajamos juntos para idear un plan de acción.
5. Programamos una fecha en que se evalúa si el plan esta funcionando.

Si Concordia siente que no puede satisfacer las necesidades de un niño, el niño será despedido del programa.

## **Despido**

Concordia intenta acomodar una amplia gama de las diferencias de los niños individuales, pero en la ocasión nuestro programa no se equipa para dirigir el emocional o las necesidades físicas de un comportamiento del niño y/o de un niño pueden autorizar la necesidad de encontrar un ajuste más conveniente. Algunos ejemplos pueden incluir:

- Un niño aparece ser un peligro él-o ella misma, a otros niños en el centro, a los empleados de centro, o a cualquier persona a en el centro.
- Los personales de servicio médicos, psicológicos, o sociales que trabajan con el centro determinan que el cuidado continuo en el centro podría ser dañoso o no en al mejor interés del niño.
- Donde las comodidades requeridas para el éxito y la participación del niño colocarían una carga desrazonable en recursos y finanzas de centro, y el retiro está en el mejor interés del niño o del centro.

Familias necesitan seguir las pólizas en este manual. En adición a las situaciones discutidas arriba, niños pueden ser despedidos inmediatamente del programa, a la discreción de la Directora, bajo las próximas circunstancias, cuando las familias fallan en cumplir con las regulaciones del programa, incluyendo:

- pagar las cuotas semanales y otras obligaciones financieras
- ser puntuales en recoger a su hijo/a
- asistencia irregular o ausencias frecuentes o extendidas sin ninguna razón médica no aprobada.
- fallan en proveer o completar los documentos requeridos incluyendo, pero no limitándose a, información médica y prueba de ingresos de una manera oportuna

Esperamos que nuestras familias de la escuela ejerciten juicio bueno, la lealtad, la honradez, el respeto, y la integridad en todo trato con Concordia, con sus empleados, y con los estudiantes, en o lejos la propiedad. Cualquier conducto que podría ser perjudicial o peligroso a Concordia, a su facilidad o los empleados, o a los estudiantes, son inaceptable. Las familias también pueden ser despedidas inmediatamente del programa, a la discreción del Director de Programa, debe una exhibición de padre o a guardián:

- Conducto que es contradictorio con la filosofía y objetivos del programa
- conducta agresiva, grosera o inadecuada hacia cualquier niño, el personal u otros visitantes
- conducta que se pone en peligro a cualquier niño, personal, o los visitantes
- conducta que podría ser perjudicial o peligroso a Concordia, a sus empleados, o a los estudiantes, en o lejos local, inclusive conducta electrónica
- rumores o acusaciones acerca de Concordia, acerca de sus empleados, acerca de los administradores, acerca de las familias, y acerca de los visitantes por chisme o otros medios de comunicación, por ejemplo, el correo electrónico, mensajería de texto y bloguea

## **Horario del Programa**

Durante el verano el programa está abierto de 7:00 a.m. a 6:00 p.m. Por favor asegure que su hijo/a llegue a no más tardar de las 9:00 a.m. Esto es necesario porque las actividades planeadas empiezan a esa hora. En adición, los que llegan tarde interrumpen el grupo. En caso de enfermedad, haga favor de llamarnos a no más tardar de las 9:00 a.m. En caso de enfermedad, haga favor de llamarnos a no más tardar de las 9:00 a.m. para permitirnos saber que su niño estará quedándose en casa.

## **Días Festivos**

Concordia cierra el centro para estos días festivos: El Día de Independencia, Día del Trabajo (*Labor Day*) y Días de Entrenamiento del Personal.

## Días de Entrenamiento del Personal

El programa estará cerrado un día durante el programa de verano para entrenamiento y evaluación del programa. Los padres serán notificados en el calendario del programa el día que el programa estará cerrado. No proveeremos cuidado ese día y los padres tendrán que buscar otros arreglos.

## Salud y Seguridad

### Normas para la Recogida de los Niños

- 1. Firma de Salida:** Al tiempo de recoger un niño, una persona autorizada de recoger a este niño tiene que firmar su salida. Esta norma es para la protección de usted y su hijo/a. Falta de firmar a un niño de salida resultara en una multa de \$5.00. Si hay múltiple faltas de no firmar a un niño de salida podría resultar en el despido del programa.
- 2. Tiempo de Recoger:** Usted puede recoger a su hijo/a del programa a cualquier hora del día, aunque le proveemos un programa par que, si es posible, usted pueda planear alrededor de este programa. Si tiene que recoger a su hijo/a antes de la 4:00, por favor déjenos saber por las mañanas para que podamos hacer arreglos. Muchos días los niños están en el parque o en paseos y no regresan hasta en la tarde.
- 3. Tardanzas en Recoger:** Les pedimos a los padres que sigan estrictamente nuestra hora tope de 6:00 p.m. para recoger a sus hijo/as. Si, por alguna razón, se esta tardando, por favor llame para informarnos de este hecho. Mientras entendemos que las emergencias se presentan, si se esta tardando y no es posible que pueda recoger a su hijo/a antes de las 6:00, usted es el único responsable para hacer otros arreglos para la recogida de su hijo/a. Nuestros miembros del personal no sostendrán a su niño responsable de la situación y cualquier discusión de la situación estará solamente con el padre o el guarda y nunca con el niño.

Si a las 7:00 p.m. un niño no ha sido recogido, el niño puede ser puesto bajo la custodia del Departamento de Policía de Chicago. No es nuestra elección hacer esto, es la ley.

Cobramos un honorario de \$10.00 para los primeros 15 minutos y \$1.00 por cada minuto a partir de los 15 minutos. Dicho honorario se tendrá que pagar con el próximo pago de su cuota semanal. Tardanzas continuas exigirá que su hijo/a sea retirado del programa.

- 4. Persona(s) Autorizada(s) en Recoger:** Solamente esas personas autorizadas, por escrito, en el Formulario de Permiso de Participar y Formulario de Consentimiento serán permitidos de recoger a su hijo/a. Esta norma es para la protección y seguridad de su hijo/a. Bajo ningunas circunstancias podemos dejar que un niño se vaya del centro con una persona que no ha sido autorizada por escrito.

Usted debería de obtener cuando menos tres (3) personas alternativas que pueden recoger a su hijo/a. Cada persona designada como alternativa tiene que cumplir con todos los requisitos que siguen:

- Ser de 18 años o mayor
- Tener y presentar al tiempo de recoger al niño, una identificación fotográfica admisible (licencia de manejar o otra forma reconocida de identificación).
- Ser disponible de recoger a su hijo/a entre las horas de 5:00 p.m. y 6:00 p.m.
- Ser autorizado por usted, por escrito, en el Formulario de Permiso de Participar y el Formulario de Consentimiento como persona alternativa de recoger.
- Tenga un número de teléfono actual en el Formulario de Permiso de Participar.

En casos de separación y divorcio, padres **tienen que** entender que por ley, ambos padres son considerados autorizados de recoger a su hijo/a, a menos que una copia de un documento legal certificado diciendo lo contrario este archivado en el centro.

Finalmente, usted esta obligado de mantener toda esta información exacta y actual **todo el tiempo**.

## Medidas de Seguridad de Edificios

La seguridad de los niños es nuestra prioridad principal. Le queremos asegurar que tenemos medidas de seguridad vigentes en cada uno de nuestros sitios. Tenemos cerraduras externas en cada puerta, cámaras de seguridad, vigilancia de puertas de estaciones múltiples y procedimientos para investigar personas entrando a los edificios. Las maestras en cada salón no permiten a los niños que sean recogidos por personas no indicadas como personas autorizadas en los documentos.

Por favor lea nuestros procedimientos de seguridad para el sitio que le aplique.

### Sitio Whipple

El sitio Whipple usa un sistema de insignias para ayudar a prevenir personas no autorizadas de entrar a nuestro edificio o áreas de programa. Todas las personas entrando al edificio de nuestra puerta externa se les darán permiso por el personal. A los padres se les proveerá insignias con acceso limitado para las puertas internas, permitiendo solamente acceso a esas áreas en donde su hijo/a sea matriculado. Cada familia recibirá hasta dos insignias gratis. Usted puede comprar insignias adicionales por \$10.00. Si olvida su insignia, tendrá que mostrar la identificación antes de que un empleado le de acceso a las áreas de programa de niños. Por favor guarde su insignia en un lugar seguro. Insignias que tengan ser remplazadas le costaran \$20.00. Si usted pierde su insignia, **INMEDIATAMENTE** notifíquenos de modo que podamos inactivar

su insignia. Cuando retire su hijo/a de Concordia, debe devolver todas las insignias que se le han dado. Se le cobrará el costo de reemplazo por cada insignia no devuelta.

### **Sitio Seeley**

Nuestro sitio Seeley esta equipado con cámara externa para vigilar personas entrando a nuestro programa. Solamente personas reconocidas serán dado acceso pasar por nuestra puerta. Esos individuos no reconocidos se les preguntaran que se identifiquen y que den razón por su visita antes de que sean permitidos a entrar.

Usted es responsable de estar familiarizado con estos procedimientos. Usted es parte de nuestro sistema de seguridad también. No permita a personas que usted no conozca entrar a nuestros edificios mientras usted entre o salga.

### **Temas Médicas y de Salud**

De acuerdo a la ley estatal, cada niño matriculado en nuestros programas tienen que tener un formulario de salud archivado donde su medico verifica que las inmunizaciones del niños están actuales. Un examen físico, incluyendo pruebas de tuberculosis y plomo, hecho por su medico es requerido. Este formulario tiene que tener menos de 6 meses cuando su hijo/a primero empiece y debe de ser actualizado cada año. Le notificaremos cuando un formulario medico actual sea necesario.

Antes de la entrada de su niño en el programa y como condición de restante alistado en el programa, cuando un niño es atrasado para cualquier servicio médico rutinario, usted debe proporcionar evidencia de una cita para esos servicios. La excepción está para cualquier inmunización para la cual los padres estén utilizando una exención religiosa.

No traiga a su hijo/a al programa si esta sufriendo de una enfermedad contagiosa o transmisible. Ningún niño será admitido con estos síntomas o condiciones:

- Temperatura de 100 grados Fahrenheit o mas
- Vomito
- Diarrea
- Varicela
- Infección de garganta por estreptococo
- Cualquier sarpullido o erupción sin explicación
- La secreción nasal acompañada de alguno de los síntomas de tos, fatiga, fiebre de 100 o mayor, un cambio repentino en su estado de ánimo o disposición
- Tos que produce moco
- Enrojecimiento o descarga de los ojos
- Señas de una plaga, como piojos

Si un niño se enferma mientras que este en Concordia, lo notificaremos, y usted tendrá que llevar a su hijo/a a casa hasta que se recupere completamente. El niño se separa del resto del grupo para evitar que otros niños se contagien.

Después que su hijo/a este libre de los síntomas por un periodo de 24 horas, podrá regresar al programa. Una nota del medico afirmando que el niño ya no es contagioso es requerido cuando el niño ha estado ausente cinco días o mas, o cuando regrese nada mas que 24 horas de estar tomando medicación recetado por su medico.

Reporte inmediatamente a la oficina si su hijo/a a sido expuesto a cualquier enfermedad contagiosa, como estreptococo, oxiuros, infección vírica, la conjuntivitis (ojo rosa), sarampión, paperas, varicela, escarlatina, etc. Notificación es importante por la salud de todos los niños en nuestro programa.

El Estado de Illinois, Departamento de Servicios para Niños y Familias, requiere que todos los miembros de guarderías busquen, y reporten al estado, evidencia de cualquier y todo caso de sospechas de abuso de menores. Por eso estamos obligados por ley a reportar cualquier sospecha de casos de abuso y/o negligencia de menores al estado.

## **Norma Contra el Uso de Comida con Cacahuete**

Debido al predominio y severidad de unas alergias de cacahuete, Concordia tiene una norma contra los cacahuates. A causa que las alergias de cacahuates pueden ser serias y de vida y muerte para algunos niños, nos esforzamos a proveer un ambiente seguro y saludable para todos. Nuestro programa de comida no usa comida que contiene cacahuates o productos de cacahuates.

Un ambiente seguro contra los cacahuates solamente se puede lograr si todos hacen su parte. Les pedimos a todos los padres que cumplan con nuestra norma de cacahuete y no traigan comidas para las fiestas que contienen cacahuates, producto de cacahuates o que fueron hechos en una fábrica donde se procesan cacahuates o producto de cacahuete. Su ayuda y cooperación es sumamente importante.

Aunque nos esforzamos a proveer un ambiente sin cacahuete, no podemos garantizar un ambiente completamente libre de cacahuates.

## **Medicamentos**

No podemos administrar medicina sin receta médica a ningún niño en ningún momento. Medicamentos con receta si se puede administrar si la medicina esta en su botella original con la fecha, el nombre del niño y el horario de cuando se debe administrar. También necesitamos una nota de usted con instrucciones escritas y una nota del médico que indica la naturaleza de la enfermedad, el tipo de medicina, la cantidad de medicina para administrar, y los tiempos de

ser dados. Por favor entregue la medicina a la Directora o Maestra Principal con instrucciones adjuntas. Medicinas son puestas en una caja con cerradura en el refrigerador o en el botiquín en la oficina de la Directora.

## Reportes de Incidentes

Un reporte de incidentes será archivado por cada accidente o herida con una descripción detallada del incidente. Se les dará una copia del reporte a los padres.

## Emergencias Médicas

En case de una emergencia medica o de un accidente, nos pondremos en contacto con los padres. Su hijo/a será llevada inmediatamente al hospital más cercano. Usted debería ir directamente al hospital – no ha Concordia.

## Evacuación de la Emergencia

Esta carta es asegurarle de nuestra preocupación por la seguridad y el bienestar de los niños que atienden Concordia Place. Nuestro plan de emergencia preve respuesta a todos los tipos de emergencias. Dependiendo de la circunstancia de una emergencia, utilizaremos una de las siguientes acciones protectoras :

- **Evacuación inmediata** - Evacuan a los estudiantes a un área segura cerca del edificio en caso del fuego o de otra emergencia similar
- **Cubierta dentro del edificio** - las ocurrencias resientes, el tiempo o los materiales peligrosos relacionados, pueden dictar que tomar la cubierta dentro del edificio que es mejor respuesta inmediata
- **Evacuación total** - la evacuación total del edificio puede llegar a ser necesaria si hay un peligro en el área. En este caso, llevarán los niños a otro edificio. Tenemos un acuerdo a poner a nuestros niños preescolares a la escuela de Linne, 3221 norte de la avenida Sacramento o en caso que Linne sea cerrado, al Parque de Brands, 3259 norte de la avenida Elston, Chicago, IL. Hay también un acuerdo de volver a poner infantes y a niños en caso de una evacuación al edificio de las Hijas de la Caridad, 3335 norte de la calle Whipple. Para nuestro centro de Seeley, tenemos acuerdos de volver a poner a nuestros niños al St. Escuela católica de Benedicts en 3901 N. Bell.
- **Operación modificada** - puede incluir la cancelación/el aplazamiento o el cambio de hora de actividades normales. Estas acciones se toman en caso de una tormenta del invierno o de problemas del edificio, como interrupciones de servicios como luz, gas, etc., que hacen inseguro para los niños pero pueden normalmente ser necesarias en una variedad de situaciones.

Concordia esta registrado con el Centro de Cierre del Emergencia. En caso de una emergencia del edificio, escuche por favor las estaciones de medios de Chicago para los anuncios. Los anuncios que relacionan cualquiera de las acciones de emergencia listó arriba, puede ser encontrado en la radio de WGN, radio de WBBM, los Canales 2, 5, 7, 9, 32 y CLTV.

Pedimos que usted no llame a la escuela durante la emergencia. Esto mantendrá la línea telefónica principal libre para hacer llamadas de emergencia y retransmitir la información. Hemos instalado un sistema de la notificación de la emergencia.

Usted recibirá una llamada telefónica previa de antemano en caso de una emergencia que le informa la situación. Pedimos que usted proveerá dos números de teléfono que usted desea ser contacto.

Utilizamos la información del contacto que usted proporcionó en su forma para sus números de teléfono del contacto de la emergencia. Si sus números del contacto cambian, es importante que usted nos notifique inmediatamente.

La forma designada a personas para recoger a su niño, también será utilizada en caso de una emergencia. Por favor asegúrese de que solamente esas personas que usted designó puede recoger su niño. No aceptaremos diferentes arreglos durante una emergencia. Esto solamente creará

## **Normas del Control de Animales**

Mascotas saludables que no presentan ningún peligro a niños son permitidas en nuestro centro. Jirafas, hámsteres y cobayas que aparentan saludables pueden ser criados en el centro.

Todos los animales son físicamente separados de los niños dentro y fuera excepto como parte de una actividad programática específicamente planeada bajo la supervisión directa de un empleado.

Tratamiento inmediato será obtenido para cualquier niño que sufra una mordida o rasguño de un animal y los padres serán notificados inmediatamente. En adición, el centro notificará al administrador de control de animales del condado.

Animales y/o mascotas son hospedados, alimentados y mantenidos seguros, limpios y en condiciones sanitarias en todo momento.

1. Animales domésticos, pájaros o aves de corral no son permitidos en ningún momento en áreas donde se prepara y mantiene comida.
2. Empleados responsables son asignados al cuidado de cualquier animal o mascota en el establecimiento.
3. El centro es desprovisto de animales perdidos/callejeros que puedan causar daño y/o enfermedades a los niños.

## **Normas del Control de Plagas**

- Concordia Place se compromete a proporcionar a los niños a su cuidado con un ambiente seguro, que incluyen evitar la exposición a las plagas y los pesticidas. Aunque los pesticidas protegen a los niños y la propiedad de las plagas, como insectos, malezas y roedores que se pueden encontrar en la instalación y sus alrededores, en algunas circunstancias pueden suponer un peligro para los niños y el personal. Para minimizar la

exposición potencial a pesticidas a los niños y el personal, las prácticas de control de plagas en estas instalaciones incluyen una variedad de no químicas y métodos químicos.

En los espacios utilizados por el centro de cuidado infantil, Concordia:

- Se asegura de que los pesticidas son aplicados por los aplicadores de pesticidas técnicos certificados o registrados.
- Bases de decisiones de manejo de plagas en los resultados de las inspecciones periódicas. La instalación evita el uso rutinario de pesticidas cuales no están incluidos abajo.
- Se asegura de que los pesticidas no se aplican cuando hay niños presentes en la instalación. Los juguetes y otros artículos con la boca o manipulados por los niños son retirados de la zona antes de los pesticidas se aplican. Los niños no volverán a la zona tratada dentro de dos horas de una aplicación de pesticidas o como se especifica en la etiqueta del pesticida, lo que el tiempo es mayor.
- Proporciona al menos dos días en funcionamiento, pero el aviso no más de 30 días antes de la aplicación de pesticidas a los padres y el personal, salvo en casos de emergencia donde las plagas suponen una amenaza para la salud inmediata a los niños o personal (por ejemplo, las avispas).
- Notifica a los padres y el personal tan pronto como sea posible cuando el aviso anticipado no es proporcionado incluir una explicación de la emergencia, la razón de la notificación de atraso y el nombre del plaguicida aplicado.
- Marcas de acceso, previa solicitud, todos los registros de las aplicaciones de pesticidas y las comunicaciones por adelantado por lo menos 90 días.

Esta norma no se aplica a los siguientes usos cuales pesticidas no están incluidos:

- Un agente antimicrobiano, como desinfectante, desinfectante o desodorante, o
- Insecticida cebos y cebos de roedores.

## **Normas de Donaciones de Juguetes**

Concordia es consciente de que los padres, vecinos y amigos pueden dar donaciones de regalos en especie para nuestros programas. Los niños se benefician de las donaciones de libros, videos, juegos y juguetes. Por su juego imaginario, dramático, los niños también pueden disfrutar de los trajes, la ropa y zapatos en tamaños pequeños para niñas y niños, bolsos, chaquetas y pequeñas empresas.

A continuación se presentan algunas pautas para ayudar a asegurar que su donación se puede hacer buen uso de:

- Es muy útil cuando recibimos artículos que están limpios. Por favor, lave o limpie los artículos antes de donarlos.
- Artículos completos solamente, por ejemplo, no rompecabezas con piezas que faltan.
- Compruebe que los libros están en buenas condiciones y no les faltan páginas o desgarrado.
- Lamentamos que por razones sanitarias, no podemos aceptar donaciones animales de peluche.

- Por favor, no done juguetes o juegos que requieren baterías.
- No se aceptan armas u otros tales artículos.

## **Aptitudes Profesionales del Personal**

Nuestros empleados son seleccionados por sus capacidades profesionales y rasgos personales apropiados para satisfacer las muchas necesidades de los niños. Consideramos las siguientes capacidades:

- Madurez emocional
- Buena voluntad de cooperar con los objetivos del programa
- Respeto por los niños y adultos
- Paciencia y flexibilidad
- Salud física y mental
- Buen higiene personal
- Requisitos académicos establecido por el Departamento de Servicios para Niños y Familias del Estado de Illinois

### **No a la solicitud**

Concordia recluta y entrena a profesores y a personal a las medidas más altas de calidad de proporcionar al su niño y a los otros niños en nuestros programas la mejor consolidación y el ambiente de desarrollo posibles. La solicitud de los empleados para el empleo alternativo viola la relación de la confianza con Concordia y potencialmente efectúa la calidad del cuidado que proporcionamos a las familias alistadas aquí. Por un período de no menos que 6 meses de subsecuente a dejar nuestro programa, las familias convienen que no intentarán emplear, tentar lejos, o aún procurar tent ar lejos a cualquier persona empleada actualmente por Concordia o a cualquier persona que fueron empleadas por Concordia en los seis meses que precedían la fecha las hojas de familia el programa.

## **Privacidad, la Confidencialidad, y Retención de Documentos**

El lugar de Concordia recoge, usa, y conserva la información sobre participantes en nuestros programas y sus familias para muchos propósitos, tales como pago de la cuenta, expedientes del niño, donaciones, etc. Estos registros son requeridos para varios licenciar y el gobierno que informan propósitos también nuestras propias operaciones de programa y negocio y son la propiedad de Lugar de Concordia.

Los empleados de Concordia y padres son requeridos a respetar la confidencialidad de cada niño y la familia matriculados en nuestros programas, inclusive registros de matriculación, registros anecdóticos, crían–notas de conferencia de maestro, evaluaciones de desarrollo y otros registros personales. Los maestros pueden hacer notas para sus registros anecdóticos pero tales notas serán consideradas como información confidencial.

Las discusiones con respecto a un niño o la familia, con cualquiera de otra manera que los padres del niño o guardianes, o otros empleados que tienen contacto directo con el niño, son prohibidos estrictamente. La información personal sobre familias o niños en nuestro cuidado será divulgada para proveer miembros sólo a la extensión de lo que son necesario para saber apoyar el niño en el cuidado. La discreción y la intimidad son requeridas al discutir confidencial familiar e información de niño, tomando especialmente cuidado para no ser oído por casualidad por el personal, los padres ni los niños.

Concordia utiliza información privada y confidencial para compilar la estadística acerca de nuestro programa y las operaciones que informamos a licenciar, a programa de fondos, y a otra cobertura necesaria. Su información personal no es identificable

Utilizamos fotografías, las cintas de vídeo o grabamos grabaciones de niños para propósitos de programa así como informes financieras , programan evaluación de calidad, etc. En las formas iniciales de matriculación, las familias indican su permiso escrito para nosotros utilizar éstos para cualquiera propósitos exteriores, como vendiendo y los medios.

No daremos hacia fuera la información a terceros sin su aprobación escrita anterior. Es nuestra política para no compartir la información sobre una familia con cualquier persona con excepción de miembros apropiados del personal o de nuestros representantes.

Las listas del correo electrónico de los padres' o las direcciones y/o los números de teléfono se tratan como confidenciales. Esta información se puede utilizar por el personal, los padres o otros trabajando a nombre de Concordia para los acontecimientos, los proyectos, las comunicaciones o otros propósitos expresos. Las listas no serán dadas a los padres o ningún otra persona para los propósitos no relacionados a Concordia.

Además, el personal de Concordia, los padres, y otros voluntarios y representantes pueden formar los comités o los grupos de trabajo para las actividades, tales como terminar proyectos especiales, llevar a cabo acontecimientos especiales, o conducir esfuerzos de la movilización de fondos. Estos comités pueden intercambiar la información, tal como información del contacto o fondo personal. Esta información será utilizada solamente para su propósito originalmente previsto. Prohíben a los miembros del comité de usar cualquier información ganada para su uso personal

## **El Acceso a los Expedientes Escritos**

todos los expedientes referentes niños y a familias se mantiene en archivos cerrados en el centro. Solamente los directores, los maestros y el personal administrativo tienen acceso a estos archivos. Los padres y/o los guardas legales pueden también tener acceso al archivo de su niño. Los expedientes de la inscripción del niño no saldrán de los archivos cerrados, excepto cerca un personal autorizado para los propósitos específicos. Los expedientes no saldrá de la

propiedad de Concordia excepto como sea necesario para los propósitos legales; en tales casos, una citación se requiere para el retiro de cualquier expediente.

## **Reporte Mandatorio**

Empleados son esperados comunicar con padres y supervisores con respecto a cualquier preocupación acerca del bienestar de un niño. Cuando la salud de un niño y seguridad son puestas en peligro, los empleados son obligados legalmente informar sus sospechas de abuso o descuido a las autoridades apropiadas llamando línea directa de DCFS del estado. Director del Programa de los Niños y el Director ejecutivo serán notificados por el personal de cobertura para la continuación apropiada. En el proceso de investigar tales informes, las autoridades pueden tener acceso a los registros del niño en el archivo en el centro.

## **Retención del documento**

Hemos desarrollado una política de la retención del documento para nuestros varios tipos de documentos basados en las recomendaciones del IRS, estándares de la industria, así como adaptaciones de la sección administrativa 375 del código de 23 Illinois. Cuando los expedientes no son activos, están archivados y almacenados en un armario cerrado. Después de la retención del documento el tiempo ha expirado, la información es destruido por un servicio de destrozo profesional.

## **Control y Gobernabilidad del Programa**

Los programa de niños de Concordia Place son directamente administrados por la Directora de Programas de Niño y cada sitio tiene un Directora de Programa. Cualquier preocupación del programa y cuidado de su hijo/a debe de primero ser discutido con la maestra de su hijo/a o la Directora de Programa. Si usted siente que sus preocupaciones no fueron resueltas, usted puede reunirse con la Directora Ejecutiva.

Además, la Junta Directiva gobierna los programas de Concordia Place. Nuestra Junta Directiva consiste de personas que han demostrado una pasión por la misión de Concordia. Padres con hijo/as matriculados en uno de nuestros programas, miembros de la Iglesia Luterana Concordia, vecinos y miembros de otras organizaciones comunitarias y de negocios son elegibles. Repasan las metas de organización, los fondos, las política del programa, etc. Si usted tiene una preocupación de la política que quisiera presentar a la Junta Directiva, mande una petición escrita al Rev. Nicholas J. Zook, President de la Junta Directiva, a 3855 N. Seeley, Chicago, IL 60618.

Animamos a padres que participen en Concordia. Si esta interesado en participar en comités en Concordia, estaremos contentos de discutir esa opción con usted.

# Normas Financieras

---

## Registro y Inscripción

### La Inscripción Durante Programa del Campo de Verano

Las familias puede entrar a la programa cualquier momento durante el año. las aperturas están disponibles durante el año del programa, Concordia las llena de nuestra lista de espera a la primera familia que ha sometido un paquete completo de formas, pagado su depósito, entregado la cuota de la primera semana y del honorario de registro, y está disponible para comenzar la fecha de la apertura. Concordia no sostiene ranuras abiertas. Si una familia no está disponible para comenzar la fecha de la apertura, Concordia ofrecerá la apertura a la siguiente familia que esta en la lista.

### El Registro por un Programa del Campo de Verano

Durante el registro para nuestro programa del campo de verano, familias con los niños en nuestro programa. Después de la Escuela, tiene la primera oportunidad de alistar seguido por las familias que estaban en campo de verano el año pasado. Después del 1 de abril, abrimos la inscripción en las nuevas familias, y las familias existentes pierden cualquier prioridad a menos que recibiéramos un acuerdo terminado y firmado de la cuota antes del plazo indicado junto con un depósito, la cuota de la primera semana, y costo de actividad.

Después de que registramos a familias actuales, abrimos el registro a las nuevas familias. Concordia reserva una apertura a un niño para el comienzo del campo de verano cuando recibimos un paquete completo de formas, del depósito, cuota de la primera semana, costo de registro, y costo de actividad.

Si cualquier familia alistó para el campo de verano pero decide no atender después del plazo del registro, pierden su depósito de la cuota, cuota de la primera semana, y honorario de registro (si esta pagado).

### Debido en la inscripción: Honorario de Registro, Cuota de la Primera Semana y Depósito

Debido en el registro es un honorario de \$75 para cada niño cubra el uso al programa si no alistan a la familia actualmente en Concordia. Si su niño atiende a nuestro programa después de la escuela, usted paga a su honorario de registro anual cada septiembre y no necesita pagar otro honorario de registro para atender al campo de verano.

También en el tiempo del registro es la primera semana de la cuota y un depósito. Los depósitos están en a por base de la familia. Para las familias que están en el Cuidado de Niños IDHS programa de certificados u otros programas de subsidio, la cantidad del depósito está determinada por el nivel de ingresos y nuestra escala de la matrícula, no una cantidad del copago. Este depósito será aplicado a su ultimo pago. El depósito de la cuota será aplicado a la

ultimo semana que su niño esta en el programa a condición de que usted da el aviso apropiado. Vea la sección del retiro abajo para más información.

## **Derechos de Matriculación, Cuota de la Primera Semana, y Depósito de Matrícula**

Unos derechos de matriculación anuales no reintegrables de \$75 dólares son debidos en el momento del registro que cubre la aplicación al programa. (Si su niño asiste a nuestro Después del programa Escolar, usted paga sus derechos de matriculación anuales cada septiembre y no tiene que pagar otros derechos de matriculación para asistir al Campo de Verano.)

También en el tiempo del registro es la primera semana de la cuota y un depósito. Los depósitos están en a por base de la familia. Este depósito será aplicado a su pago pasado. El depósito de la cuota será aplicado a la ultimo semana que su niño esta en el programa a condición de que usted da el aviso apropiado. Vea la sección del retiro abajo para más información.

## **Cobro de Verano**

Hay un cobro de \$100 para la cuota de actividades por niño que se cobra al principio del programa de verano que cubre el costo de las excursiones.

## **Cuota Lista**

La matrícula cubre el coste de la inscripción de su niño en el programa, incluso salarios de profesor, materiales de aula, viajes de estudios, bocados, seguro, y equipo. Para aliviar pagos para padres, la matrícula de programa de verano total puede ser pagada en pagos más pequeños durante las primeras semanas del programa o a principios de cada mes.

Los padres que alistan a sus niños en campo de verano estan obligados financieramente pagar la cuota de la totalidad del programa. No hay descuento de la cuota para faltada de días debido a la enfermedad, vacaciones o el retiro temprano del programa, excepciones será hecho para los niños alistados en una escuela que programa comience antes del CPS.

Los pagos no representan un por precio de hora o un por precio de día para el programa, sólo una avería del total costaba del programa. Se requiere que padres paguen el coste de programa lleno, sin tener en cuenta el número total de días para aquella semana que el niño participa en el programa. No podemos dar reembolsos de matrícula para los días su niño es ausente. Este incluye días ausentes debido a enfermedad y vacaciones.

Solamente aceptamos pagos por cheque o giro postal. Usted es también elegible para matricularse en nuestro programa de pago electrónico que Simply Giving. Ver al ayudante administrativo para las formas. No aceptamos pagos en el dinero efectivo. **No aceptamos pagos en efectivo.** Aceptamos pagos por cheque, giros, o transferencias automáticas con

nuestro programa **Simplemente Dar**. **Simplemente Dar** es un programa fácil que usted puede decidir qué fecha y qué cantidad usted quiere ser los pagos. No hay costo a quien participan en este programa.

Para hacer nuestro programa asequible a familias de todos los niveles de ingresos, la cuota semanal es basada en una escala móvil ajustada a los ingresos brutos de la familia y el tamaño de la familia. La Junta Directiva revisa la escala de cuotas y cualquier cambio son publicados dos meses de anticipación.

También, por favor acuerde que **Concordia Place** es una organización sin ánimo de lucro. Su cuota semanal cubre solo una porción de nuestros gastos de programa. Contamos con donativos individuales, donaciones en especie, además de subvenciones de fundaciones privadas. Les pedimos a los padres que participen a mayor medida en ayudar mantener la calidad de nuestros programas. Hay numerosas oportunidades para que padres ayuden como comprar boletos a eventos para recaudar fondos, hacer una donación de artículos necesitados o por hacer un regalo general a nuestra campaña anual de recaudación de fondos. También puede agregar un regalo monetario a cada pago de su cuota semanal con una nota de su intención.

### **Horario de pagos y Pagos Delincuentes**

Los pagos hechos después del lunes del programa de pagos son considerados al delinciente. 5.00 dólares honorarios tardíos, por día, son cobrados para cualquier pago hecho después del lunes. Después de una semana de pagos de matrícula delincuentes, los padres serán pedidos retirar a su niño del programa y son responsables del pago de cualquier equilibrio debido en la matrícula para el tiempo su niño fue matriculado en el programa. El **Concordia** trabaja con padres para recuperar equilibrios excepcionales, pero reserva el derecho de usar una agencia de colección cuando juzgamos necesario.

### **Honorarios de Cheques Devueltos**

Cobramos unos honorarios de 25.00 dólares de cualquier cheque devuelto. Después de un cheque devuelto, se requiere que usted pague su matrícula por el giro postal o un cheque de caja.

### **Otros Cargos**

Padres son responsables de pagar cargos descritos en otros lugares de nuestro manual, incluyendo, pero no limitados a, tardanzas en recoger, falta de no firmar la salida de su hijo/a, y cuota de actividad. Estos cargos son pagables en la semana que el cargo fue incurrido.

### **Retirada de su Hijo/a del Programa**

En inscribir su hijo/a en el programa de verano, padres se comprometen pagar la cuota semanal de la totalidad de las 11 semanas que dura el programa. Usted puede retirar su hijo/a del programa a cualquier tiempo pero usted todavía es responsable de pagar el balance de su cuota

semanal para esas semanas que su hijo/a no atenderá el programa. Si retira a su hijo/a del programa y falla en pagar su balance, su hijo/a será ineligible de atender el programa el próximo año. Reservamos el derecho de usar una agencia de colección para recuperar su balance.

## Determinación de la Cuota Semanal

Las categorías de cuotas semanales son determinadas acuerdo de los ingresos brutos combinados y tamaño de familia. Por cada niño adicional en la familia, se da una consideración de \$4,000 para determinar la categoría de cuota. Familias con más de un niño en el programa recibirá una reducción de 5% en la cuota total de todos los niños.

De acuerdo con un programa de 12 semanas este verano, la escala de la cuota para este campo de verano es:

<b>Ingresos Brutos de Familia</b>	<b>Cuota por el Día Entero</b> (Cuota, por niño)	<b>Pago Seminar</b> (Cuota, por niño)	<b>Deposito De La Cuota</b> (Cuota, por familia)
\$15,500 and under	\$1,200	110	100
\$15,501 - \$26,000	\$1,596	143	125
\$26,001 - \$36,000	\$1,980	175	150
\$36,001 - \$45,000	\$2,160	190	175
\$45,001 and over	\$2,376	208	200

Ya matriculados, usted debe de proveer una copia de su más reciente estado de cuenta contributiva del IRS y/o prueba de sus ganancias. Se les obliga a padres que revelen cambios en sus ingresos a la Directora para que se pueda hacer ajustes en su cuota donde sea apropiado. Falta de reportar cambios de ingreso que causen un aumento de su cuota resultara en su responsabilidad legal para pagar el balance del periodo completo de su ingreso ajustado.

## IDHS - Action for Children

El Departamento de Servicios de Salud de Illinois (IDHS) ayuda a las familias de bajos recursos pagar servicios de guardería que se necesitan para ir a trabajar o ir a la escuela (entrenamiento) u otras actividades relacionadas. El programa de IDHS Acción por los Niños (*Action for Children*) es un programa del gobierno que le puede ayudar a pagar el precio de tener a sus hijo/as en nuestro centro.

Unas cosas que debe de saber si decide usar *Action for Children* para subvencionar el cuidado de su hijo/a en nuestro centro:

1. **Usted** es el responsable de completar la aplicación, entregar la aplicación a las oficinas de IDHS, asegurar que reciba una respuesta, y asegurar que reaplique para continuar recibiendo estos servicios en cuanto su periodo de elegibilidad termine.

2. Hasta que Concordia reciba notificación de su aprobación del programa *Action for Children*, se le cobrará semanalmente acuerdo a nuestra escala móvil.
  - a. Si lo encuentran **elegible**, le cambiaremos sus facturas para reflejar su cuota de pago desde el principio de su periodo de elegibilidad.
  - b. Si lo encuentran **inelegible o usted falla en completar la aplicación**, usted será responsable de pagar todo el dinero que se le ha cobrado bajo la escala móvil durante el tiempo que su hijo/a atendió nuestro centro.
3. Usted puede entregar la aplicación en persona a las oficinas de *Action for Children* o la puede mandar por correo. Tenga en cuenta que las aplicaciones enviadas por correo se delatan más en procesar. Para una respuesta más oportuna, le aconsejamos que entregue su aplicación en persona.
4. Usted es responsable de una cuota semanal de \$17 por niño, además del co-pago determinado por *Action for Children*. Estas tarifas no están sujetas a nuestros descuento cuando hay mas de un niño matriculado, pero Concordia no cobra mas de \$20 semanal del adicional co-pago a una familia.
5. Concordia no determina su cuota de pago. Esto es determinado únicamente por *Action for Children* así que es bajo su discreción. Cualquier preocupación acerca de su determinación debe de ser dirigida a sus oficinas.
6. Es únicamente su responsabilidad de asegurar su cobertura a través de *Action for Children*. De vez en cuando Concordia le pueda mandar recordatorios acerca de su cobertura como una cortesía pero esta no es nuestra responsabilidad. Por favor manténgase al tanto de cuando su cobertura empieza y termina. Usted debe de reaplicar un mes antes de que su periodo de cobertura termine.

Para más información o para descargar los formularios, por favor visite el sitio de *Action for Children*: [www.actforchildren.org](http://www.actforchildren.org).

## Otros subsidios de cuidado infantil

Algunas familias pueden ser elegibles para otros programas que pueden ser capaces de ayudarle con el pago de costos de cuidado infantil. Por ejemplo, hay subsidios para el cuidado infantil militares. Usted es el unico responsable de solicitar cualquiera de estos programas y asegurarse de que usted es elegible.

Usted es responsable de una cuota mínima semanal de \$ 17 por niño. Esta cantidad podrá incrementarse dependiendo en la cantidad del subsidio proveido por el programa de manera que la cantidad total que Concordia recibe es la mas baja de las maticulas en nuestra escala de precios para la edad de su hijo. Estas cuotas no estan sujetas a nuestro descuento cuando hay mas de un niño matriculado por familia.

## ACUERDO DEL MANUAL DE PADRES

---

FECHA: \_\_\_\_\_

NOMBRE DE HIJO/A: \_\_\_\_\_

HEMOS LEIDO COMPLETAMENTE Y ENTENDIDO ESTE MANUAL DE PADRES Y ESTOY/ESTAMOS DE ACUERDO DE SEGUIR LOS TERMINOS Y CONDICIONES ESCRITOS EN ESTE DOCUMENTO.

FIRMA DE PADRE(S)

MADRE: \_\_\_\_\_

PADRE: \_\_\_\_\_

DIRECCION: \_\_\_\_\_

TELEFONO: \_\_\_\_\_

Por favor firme y regrese solamente esta pagina.